

بزرگداشت

صاحب فرهنگ هزاره

صاحب فرهنگ پویا

صاحب فرهنگ معاصر

شاید فقط در زبان فارسی است که به لغت‌نامه، فرهنگ یا فرهنگ لغت می‌گویند. لغت‌نامه به‌راستی با فرهنگ سروکار دارد چون هیچ کلمه‌ای نیست که بار فرهنگی نداشته باشد. کلمات در دل فرهنگ‌ها زاده می‌شوند و می‌میرند. از این گذشته، فرهنگ‌ها کلمات زبان مادری را در صورت‌های درست ثبت و ضبط می‌کنند و برای آیندگان حفظ می‌کنند. همچنین، در مواجهه با متن اصلی در عرصه ترجمه، فرهنگ‌ها یاران صدیق و وفادار مترجمان هستند و مترجمان چه بخواهند چه نخواهند، چه بر زبان بیاورند، چه نیاورند، به آنها مدیونند. فرهنگ‌نگاری دشوارترین کاری است که با قلم یا هر وسیله دیگر می‌توان کرد. فرهنگ‌نگاری، علی‌رغم دشواری، کار بی‌ارجی نیز هست، چون به‌گفته ساموئل جانسون، پدر فرهنگ‌نگاری و صاحب فرهنگ بزرگ زبان انگلیسی، «همه نویسندگان امید دارند که مورد تحسین واقع شوند؛ فرهنگ‌نویس فقط می‌تواند امید داشته باشد که سرزنش نشود.»

در این شماره مفتخریم که از سه چهره سرشناس و ماندگار معاصر در عرصه فرهنگ‌های دوزبانه تقدیر کنیم. از روانشاد دکتر علی محمد حق‌شناس، ادیب زبان‌شناسی که چه زود روی در نقاب خاک کشید؛ از روانشاد دکتر محمدرضا باطنی، که ایشان هم، با هزار افسوس و درد، پس از عمری پر بار و با عزت، از میان ما پر کشید. و نیز از آقای داوود موسایی، مدیر محترم فرهنگ معاصر که به همت ایشان چندین فرهنگ دوزبانه و یک‌زبانه و نیز انبوهی فرهنگ‌های تخصصی به بار نشسته و امیدواریم کار خوب ایشان در زمینه تولید فرهنگ همچنان ادامه یابد.

